


11-20-2008

Interview no. 1424

Feliciano Zarupe

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Labor History Commons](#), [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Comments:

Interview in Spanish.

Recommended Citation

Interview with Feliciano Zarupe by UM, 2008, "Interview no. 1424," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Feliciano Zarupe

Interviewer: UM

Project: Bracero Oral History Project

Location: California

Date of Interview: 20 November

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1424

Transcriber: GMR Transcription Services

Biographical Synopsis of Interviewee: Feliciano Zarupe was born in Michoacán, México. Feliciano's father was a businessman who made hats for selling and/or swapping for other items or food. His mother worked as a housekeeper and she also cooked. Feliciano has two brothers and two sisters. One of Feliciano's brothers worked in the Bracero Program from 1943 until 1947.

Summary of Interview: Feliciano never went to school and from a very young age he began working, collecting resin from pine trees so it could be processed for various needs. Feliciano entered the Bracero Program in 1960 and the first part of the recruitment process, the physical examination, took place in Empalme. Then they were sent to Calexico where they were dusted against lice. Feliciano first went to Oxnard in Parque del Sol when he arrived in the United States and then was sent to Lompoc in Santa Maria county, California where he worked harvested lettuce for 45 days. A typical day began at 5 a.m. with a breakfast that consisted of oats, milk, bread, and eggs. Lunch was at noon and the meal varied but consisted of beef, roast beef and sometimes liver. There were eighty beds to one barrack. Feliciano was paid \$1 per hour and had \$0.10 cents deducted. Every pay check Feliciano sent money to his wife in México. After Lompoc, Feliciano went to Salinas, California to work harvesting pumpkins, squash, cucumbers, cauliflower and strawberries. Feliciano worked in Salinas for three years. Feliciano has had a difficult time collecting the 10% that was deducted from his earnings. At the time of the interview Feliciano had been living in the United States without legal documentation.

Length of interview: 43 minutes

Length of Transcript: 40 pages

UM: Okay. Ya va a empezar. Sí.

E: Estamos aquí en la casa del señor Feliciano Zurape, el 20 de noviembre.

FZ: Diciembre.

UM: Okay.

E: Y, son las siete de la noche. Okay. Solo vamos a comenzar con unas preguntas de – que va a nos – hasta el día de hoy. Me podría comenzar diciendo, ¿cómo escuchó del programa.

FZ: Pero, no pregunté, ¿cuál programa?

UM: El Programa Bracero.

E: El Programa Bracero. (risas)

FZ: Por, por medio de amigos. Amigos me dijeron que se hacía una junta ahí en, en Oxnard, en el Parque del Sol. Y, yo fui y he estado yendo de a... Ya como tres años, cuatro años ya. Y, de ese modo me di cuenta yo.

E: Y, ¿dónde vivía usted en ese tiempo cuando escuchó del programa? ¿Dónde vivía usted?

FZ: Aquí.

E: ¡Oh! ¿Aquí ya estaba cuando escuchó del programa?

FZ: Sí.

E: Y, ¿estaba usted ya casado?

FZ: ¡Oh, sí!

E: ¿Sí?

FZ: Tenemos más de cincuenta años casados.

UF: Cincuenta y cuatro años.

E: ¿Por qué decidió entrar al programa?

FZ: Pues, porque dijeron que nos iban, iban a dar que como \$10 mil dólares del dinero que nos quitaban pa se... Pal seguro y pos, no ha habido nada.

UM: Pero, pero antes, cuando vivía en México, ¿cómo se enteró al, al programa?

FZ: Porque, porque allí en mi municipio.

UM: Oh. Uh huh.

FZ: En, en – allí donde vivimos nosotros.

UM: En Michoacán.

FZ: En Michoacán y decían que el quisiera venir para Estados Unidos contratado, que se apuntara. Y, daba unos \$100 pesos, \$100 pesos mexicanos.

UM: Uh huh.

FZ: Y, después de, de dar los \$100 pesos, lo, lo sol... sorteaban. Y, ¿saben qué es sortear?

E: Uh huh. Escogían.

FZ: En un botecito ponían canicas y sacaba uno una – que agarraba uno una canica blanca, le daban chanza para, para venir. Y si no, pues, nomás no.

E: ¿Habían requisitos para...

FZ: Sí, hay muchos requisitos, muchos. Sobretudo, pues, el dinero para venir, pues, es mi...

E: Recuerde, ¿qué tipo de requisitos habían? Que si se acuerda los requisitos para entrar al programa.

FZ: Pues, ese era el, el, el número uno. El requisito de tener \$100 do... Pesos para inscribirse. Si no los tenía uno, pos, aunque tuviera ganas de venir, nomás no.

E: Uh huh. Y, ¿habían exámenes físicos cuando ya venía...

FZ: Allá no, pero, donde había exámenes, era en, en Empalme. Allí – allá nomás es de apuntarse y si podía uno con el pasaje, pos, se venía uno, y los – el registro era en Empalme. Que la vista, que los ojos, y que los oídos, y el cuerpo, pues, los desnudaban a uno completamente. Y, no trae – no, que no viniera uno enfermo.

E: Uh huh.

FZ: Y, el que estaba enfermo, pos, lo regresaban.

E: ¿Cómo fue el viaje en rumbo hasta acá? ¿Cómo fue el proceso de acá?

FZ: Pues, lo, lo difícil fue de, del pueblo de allá de, de Michoacán a Empalme, porque ya de Empalme para acá, ya lo traían lo – el gobierno de aquí, ya le mandaban el tren hasta Empalme y de Empalme, nos mandaban a Caléxico. Allí era otro registro más, otra revisión más. Ahí nos bañaban de polvo, que pa que no trajéramos animales.

E: Uh huh.

FZ: En un cuarto como esta, se llenaba de, de humo, de vapor pa desinfectar a uno, y ya, ya una vez así, ya le daban su boleto para, pa agarrar el *bus*, hasta el lugar donde iba uno a llegar ya a trabajar.

E: Y, ¿usted tuvo opción en escoger el tipo de trabajo?

FZ: No.

E: ¿No? ¿Cómo fue eso?

FZ: No, porque, porque – bueno, pues, ya le decían a uno que ahí iban uno tra... En que iba uno a trabajar, ellos ya sabían, pues, como que tienen experiencia a qué persona va a desempeñar un trabajo. Menos manejar, pues, pos, eso no, no, no venía uno a eso. Al trabajo de, de mano de obra. Iba yo y anduve piscando lechuga como seis meses, pura lechuga.

E: ¿Se acuerda de qué compañía?

FZ: No, no me acuerdo, no me acuerdo nada de eso.

E: Y este, ¿tuvo algo que decir acerca del, del lugar donde lo mandarían? O, ¿ya también lo mandaban a ahí donde estaba?

FZ: No, pues, a mí, a mí nomás me bajaron allí en, en Santa María y de allí me mandaron a Lompoc, en, en Lompoc fue onde estaba viviendo ya yo, a trabajar. De allí salía yo al trabajo. Y, ¿conocen allá en Lompoc?

UM: Sí.

E: ¿Dónde está eso? ¿Aquí cerca?

FZ: Condado de Santa María.

E: Se per... ¿Qué se le permitía traer con usted? ¿Cosas personales?

FZ: Pues no, pos, nada más.

E: ¿Nada de ropa?

FZ: Ahí le daban a uno los útiles para uno trabajar, pisar la lechuga. Lo único que no querían que uno se enderezara a descansar poquito. “Dóblate y dóblate”.

E: *So*, ¿fue duro el trabajo?

FZ: Y, si uno rezongaba, logo luego le tomaban datos y, y según yo creo que una cantidad de, de preguntas que le hacían a uno – que uno respondía, pues, *so*, al, al

mayordomo lo cambiaban o lo sacaban. Necesitaba un muy – trabajar muy bien y no responder, no enderezarse cada rato.

E: Y, ¿nomás trabajó en ese lugar? O, ¿había trabajado...

FZ: Nomás, nomás allí, allí estuve todo ese tiempo, como nueve meses.

E: Y, ¿nomás fue un contrato que tomó o regresó otra vez?

FZ: No, no, este dos contratos, pero, uno no lo cumplí.

UM: Oh, ¿por qué?

FZ: Porque me dieron ganas de irme.

E: ¿Para Michoacán, se regresó?

FZ: Para Michoacán. Uh huh.

UM: Y, ¿cómo sucedió que no lo completó? ¿Cómo? ¿Qué pasó? ¿Qué sucedió que no com... No lo cumplió?

FZ: Pues, nomás.

E: Ya estaba bien.

UM: ¿No le gustó el trabajo?

E: Y, ¿cómo eran los días de la semana? ¿Cómo fue su rutina de trabajo? ¿A qué horas se levantaba?

FZ: Pues, duro, duro, duro. De lunes a sábado, a veces hasta los domingos.

E: ¿A qué horas se levantaban a trabajar?

FZ: A las cinco de la mañana.

E: Y, ¿a qué horas desayunaban?

FZ: A, a – de levantarse, pues, lo luego al comedor.

E: Y, se acuerda de, ¿qué les daban de desayuno?

FZ: Pues, avena, leche, pan, un huevo o dos huevos. (risas)

E: Y, ¿cómo? ¿Les gustaba la comida?

FZ: No, a mí no me gustaba.

UM: No. (risas)

FZ: No me gustaba a mí. Y, simplemente el olor, nada más del aceite. Yo estaba acostumbrado allá a mantequita y (risas) frijolitos. Y, aquí con eso, pos no.

UM: Ni, ¿ni frijoles le dieron?

FZ: No.

E: Pero, ¿les daban suficiente o...

FZ: Pos, medidito, nada más dos, dos rebanaditas de pan.

E: Y, ¿cómo fue?

FZ: Pan Bimbo.

E: El alm... El almuerzo.

FZ: E... ese era.

E: Oh.

FZ: El almuerz... La co... ¿La almuerzo ya a mediodía? Pues, caldito de, de res, de res, de carne asada, o dorada, hígado.

E: Y, ¿cómo era el lugar donde vivían – dormían ahí?

FZ: Pues, taba muy feo, muy feo, porque, porque nosotros, pos, somos medios dejados los hombres. (risas) Y, habíamos – estábamos ochenta en una barraca, ochenta camas. Pos, unos juegan, unos toman, unos fuman, otros – una de la fregada allí.

E: Y, ¿habían como baños adentro para...

FZ: No, el baño estaba separado.

UM: E... ¿ese campo tenía un nombre? El campo que, que, que, ¿tenía un nombre ese?

FZ: Sí, era un campero, le decían.

UM: Cam-pe-ro.

FZ: Campero.

UM: ¿Campero?

FZ: El que cuidaba allí. Pero, nada más afuera del diario. Tenía uno que lavar su, su lugarcito donde dormía, barrer.

E: ¿Tenían que limpiar sus cosas?

FZ: Tende... tender su camita y pero, unos nomás se salían y, (risas) y,...

E: ¿Cómo compraban sus co... Los esenciales, como jabón, pasta de dientes?

FZ: Pues, ahí, ahí nos ponían eso, ahí estaba. Allí había todo, uno nomás llegaba a ahí a abrir la llave del agua, y a bañarse.

E: Y, ¿les daban como chequeos físicos?

FZ: No.

E: ¿Cada cuándo? O, ¿después?

FZ: No, no, nada más cuando veníamos y ya nomás.

E: Se acuerda como, ¿cuánto le pagaban por día, por mes?

FZ: Pagaban a un, a \$1 dólar la hora y nos quitaban un \$0.10 del dólar, que pal seguro.

E: Uh huh.

FZ: Y, es el dinero que están ahorita reclamando.

E: Uh huh. Y, ¿cómo se les pagaban? ¿Al, al mes?

FZ: Che...

E: ¿Cuándo le daban a ustedes?

FZ: Cada, cada ocho días.

E: Ocho días.

FZ: Cada ocho días.

E: Y, y, ¿qué hacía con el cheque?

FZ: Pues, cambiarlo y yo se lo mandaba a mi esposa a México.

E: ¿Cómo enviaba el dinero a México?

FZ: Pues, con una carta.

E: Oh, ¿en carta?

FZ: En una carta.

E: ¿Les proveían eso?

FZ: Este, comprábamos el *money order* y lo echábamos a la carta, y, y se iba, ¿verdad?

E: Y, ¿unos ganaban más que otros? O, ¿era igual?

FZ: Pues, a mí se me hace que no, no creo que, que ganarían más, solamente los, los que manejaban máquinas, pues, pero, los que piscábamos, no creo, porque todos teníamos el mismo sueldo.

E: Y, ¿cómo verificabas que recibías lo que ganabas por hora? ¿Tenían como un sistema que firmaban, que miraban como aquí cuando van al trabajo, ponchan y sale? Ahí, ¿cómo era?

FZ: No, pos, ahí nada más, este, entraba uno a trabajar, sa... A la hora de salir también, ni – el día del cheque era el viernes – el, el jueves, le daban a uno el cheque, cada quince días, lo que hacía con su cheque ya lo mandaba o no lo mandaba.

E: Y, ¿qué tu – tipos de problemas hubo en ahí cuando estaba en el campamento?

FZ: Con lo, con...

E: ¿Tuvo problemas con los patrones o con los muchachos con quien trabajaba?

FZ: No, pues no.

E: ¿Se llevaban bien?

FZ: Sí.

E: ¿No se acuerda si había como discriminación entre los que estaban en...

FZ: No, pues, eso fue eso como que – ¿cómo dijiera? Siempre ha habido.

UM: ¿Sí?

FZ: Siempre ha habido. Claro que nunca miré yo al patrón, o lo miraría, pero, nunca lo conocía, nada más los mayordomos – eran tres. Pero, pos, yo no voy, yo no voy a alabarme, pero, a mí los patrones me veían muy bien – los mayordomos me veían muy bien, porque hasta papeles me querían arreglar a mí allí, pero, yo no quise.

E: Ah. Oh.

FZ: Me veían muy bien a mí allí. ¿Para qué ponerlos en más, si no, no me trataron mal?

UM: ¿Si lo trataron mal?

FZ: No.

E: Y, ¿se quejaban los demás?

FZ: Sí, muchos, sí.

UM: ¿Sí?

E: ¿De qué se quejaban?

FZ: Muchos, sí. Pues, que, que eran muy mandones, que mandaban nomás por mandar. A veces y aunque estaban trabajando les gritaban. Ei.

E: Entonces, ¿no había como – no los – nomás los regañaban así como...

FZ: Sí, ei.

E: Y, ¿no había como casos que alguien se enfermara de algo? ¿De la comida?

FZ: Pues,...

E: O, ¿del clima?

FZ: Pues, no hubo de eso. Allí no, no hubo eso.

E: ¿Fue muy di... diferente el clima de allá en México de aquí?

FZ: Pos, fíjese que casi casi era el mismo clima de onde yo voy a aquí. Porque amanecía el campo bien lleno de neblina, y allá así amanece con neblina. Ya se viene destapando el sol como a las nueve, ocho y media. Y, allá también así. Eso no resentía yo, lo que resentía era la comida y el trabajo, ¿eh?

E: Y, ¿qué hacían en los días descanso? ¿Cuándo era cuando descansaba un día descanso?

FZ: No había descanso, nomás los domingos, nomás los domingos. Uh huh.

E: ¿Se acuerda qué era lo que hacía en los domingos?

FZ: Pues, ¿qué? Allí estarse nomás tirao en el campo, pos, no.

E: ¿No habían actividades de las ciudades cercanas?

FZ: Y, a veces nomás llegaba un, un carro que decían: “Vamos al cine”. Y, nos cobraban, este, \$0.50 centavos. Nos llevaban y nos traían. Veníamos al cine y nos llevaban otra vez a, a dormir. (risas) Era todo.

E: Y, ¿alguna vez fue a ver una película o no?

FZ: Varias.

UM: ¿Dónde? ¿A dónde lo llevaban?

FZ: Allí, allí cerquititas de, de onde estaba el campo, esta... estaba un cine.

UM: Oh.

FZ: Por, por la carretera de, de Long Book a Santa María. No estaba lejos.

UM: Uh huh.

E: Y, ¿no compraban como radios ahí para tener en...

FZ: Sí, pero, pos, yo mismo compré uno, pero, ya para irme. Yo no, no tenía ahí, pos, ahí ni oía uno tanta – tanto gritadero de la gente.

E: ¿En qué año? ¿En qué mes dice que estaba aquí? Habían – como le cayó el día de fiesta.

FZ: Abril y en mayo. Desde abril hasta noviembre. Yo ni me acuerdo si había fiestas o no había fiestas – caían.

E: Uh huh.

FZ: Uh huh.

E: Y, llegó – y, ¿usted lle... Vino con un familiar, un hermano? O, ¿vino solo?

FZ: No, pos, ya nada más amigos, amigos de allí mismo del pueblo.

E: ¿En el mismo campo les tocó?

FZ: Estuvimos, sí, como once, y ahí mismo.

E: Entonces, ¿no había nada de actividades nomás...

FZ: No, ahí no había nada.

E: Y, ¿cómo fue el, este, después del programa? ¿Qué pasó después cuando decidió irse temprano?

FZ: No, pues, nomás, nomás dije que me, me iba, y me fui. ¿Qué más? Pues, no. Pues, nada más.

E: So, ¿sí le dice que regresó a México?

FZ: Sí.

E: ¿Qué? Y, ¿qué fue su tipo de trabajo después de regresar – de irse de aquí de...

FZ: ¿A allá?

E: Uh huh.

FZ: Pues, nosotros allá tra... trabajábanos en... entre, entre el monte, un trabajo que le nombran resina, los pinos dan como goma, como una cosa así, y allí trabajé, pero, un tiempo nada más. No la conocen yo creo eso.

UM: No.

FZ: No.

E: Y, ¿se podía ir a visitar a su familia cuando estaba aquí? O, nomás – o, ¿se tenían que quedar aquí el tiempo que estaba...

FZ: No, pos, yo aquí me estaba.

E: ¿Hasta que se terminara?

FZ: Hasta que se – uh huh.

E: Este, y, ¿nunca fue como a, a misa los domingos?

FZ: Oh, sí. Sí, a misa sí iba yo.

UM: ¿Lo llevaron a vinieron ahí?

FZ: Íbanos, pedíamos un taxi.

E: ¿Todos los domingos?

FZ: Los domingos. Uh huh.

E: Y, ¿les daban como – de comer después ahí o...

FZ: Sí, allí, allí acaba uno y ya, ya les – lo esperaban a uno.

E: Entonces, ¿nomás iban a misa y luego se regresaban?

FZ: Nomás, a misa iba. Otra vez nos llevaba el taxi.

E: ¿No iban como al – a los lugares cercanos para...

FZ: No.

E: Tomar con sus amigos.

FZ: No.

E: ¿Se acuerda de, del – como el pueblo cercano? ¿Cómo se llamaba? O, el más cercano de donde estaban de ustedes.

FZ: No, no me acuerdo.

E: Okay.

UM: Y, el tipo de que trabajo que hizo, qué, ¿qué hacía de el tipo de trabajo?

FZ: ¿Aquí?

UM: De bracero.

FZ: ¿De bracero?

E: ¿La lechuga?

FZ: Pisca, pisca de lechuga.

E: Y, ¿los ponían en cajas?

FZ: Que es picar lechuga. Pos, yo nomás la piscaba y la iba dejando. Aparte había otro que la iba empacando.

UM: Y, ¿era duro?

FZ: ¿Mande?

UM: ¿Era duro?

FZ: ¡Oh, sí! Muy duro. Pos, todo el día agachao.

UM: ¿No lo dejaban descansar?

FZ: No, nomás media hora mientras que [inaudible] un taco y vámonos otra vez.
Media hora.

E: So, ¿no podían de – ¿cómo se dice? Decirle al patrón que no les gustaba o estaba muy difícil el trabajo?

FZ: No, pos no. No, pos, ¿cuándo? Le digo que si renegaba uno, pos, le tomaban el número y lo iban descontando.

UM: Apuntaban su número.

E: Y, ¿nunca hubo como protestas ahí que...

FZ: No.

E: Que los muchachos que...

FZ: Nadie hacía nada, nadie.

E: So, nomás se lo – como se lo pagaban.

FZ: Nomás no. Nunca, nunca nadien de – a como ahorita que dicen: “Vamos a hacer huelga o vamos a” – nada de eso. Ahí no.

E: So, ¿ahí usted estuvo nomás para la temporada de lechuga?

FZ: Sí.

E: ¿Nunca fue otra cosa?

FZ: No.

E: Vamos a irnos desde más temprano, unas preguntas. Este, ¿qué hacían sus padres?

FZ: ¿Mis padres?

E: Uh huh.

FZ: Mi papá era comerciante, le gustaba hacer sombreros, hacer, este, ¿cómo se nombrará? Cuchara.

E: Uh huh.

FZ: Y, iba a venderlas, a cambiar por, por otras cosas, pues, como para comer, o algo así.

E: Uh huh.

FZ: Mi mamá, pues, era la ama de casa ahí. Pos, hacía las tortillas, cocía frijol, lavaba. Pos, antes así estando nomás.

E: Y, ¿eran muchos usted y sus hermanos? O,...

FZ: Ahorita me quedan dos hermanos, todavía hay dos hermanas.

E: ¿Dos?

FZ: Dos hombres y dos mujeres.

E: Y, ¿asistía a la escuela allá?

FZ: Yo no, o sea, nunca fui a la escuela.

UM: ¿No? ¿No tenía la oportunidad?

FZ: No, puro trabajar.

UM: Y, ¿qué tipo de trabajo hizo cuando chiquito?

FZ: Pos, lo mismo que le digo, resina.

UM: ¿Oh, sí? Resina.

FZ: Desde muy – allí empecé a trabajar, en la resina.

UM: Resina.

E: Y, ¿eso qué es, la resina?

FZ: Es una goma. ¿Cómo se llamará? Es un, es un – ¿si conocen los, los pinos?

E: Uh huh.

FZ: ¿Los árboles? Pos ese, a ese pino se le raspa y escurre algo así, y se ju... Se junta en un, en unos como vasos.

UM: ¡Oh!

FZ: Y, ahí va uno y la junta, y luego, la va a vender.

UM: Y, ¿pa qué se usa eso?

FZ: Pos, dicin que hacen brea.

UM: Que plástico, dicen.

FZ: Plástico.

UF: Dicen que sale plástico de ahí, que sale el jabón.

FZ: Déjeme traer, pa, pa que sepan lo que es el (risas) – así estaban, mire, como este, donde aparaba uno la resina así.

UM: Uh huh.

FZ: Y, de esto sale allí de la resina, esto.

UM: Es plástico.

E: Uh. Del vaso.

FZ: Uh huh. El plástico.

UF: Hacen mu... Hacen muchas cosas.

FZ: Varias cosas. Y, y también decían que, que como bombas, porque es un, es un como gas, que usted le – lo llena este y lo tapa.

E: Uh huh.

FZ: Y, le hace un hoyito chiquito y le avienta un cerillo y explota, ¿verdad? Rápido.

UM: Y, ¿esos están en los, en los montes?

FZ: En el monte.

E: Uh huh. Yendo otra vez para cuando estaba piscando lechuga en el campo este, ¿tenía mucho contacto con los tres patrones que dijo? ¿Estaban siempre ahí?

FZ: Sí, allí andaban diario, diario. Eran los primeros que llegaban.

E: Y, ¿alguna vez fueron las autoridades mexicanas al lugar donde estaba?

FZ: No, nunca los vi yo.

E: Y, ¿migración?

FZ: No. Entonces, no, porque como veníamos como rentados, prestados, ya ganando. El gobierno pagaba de aquí pa allá al gobierno aquel, para que nosotros, los que podíamos ven... venir, veníamos a trabajar. Por eso nos traían cortitos, no podíamos hacer nada de, de como dicen huelga o algo así.

E: Uh huh.

FZ: El que no quería trabajar, pos, nomás.

UM: Y, y, ¿usted era el único de su familia que vino de bracero? O, ¿había más?

FZ: Nomás yo.

UM: ¿No habían otros amigos?

FZ: Un hermano de mi esposa.

UM: ¿Cuñado?

FZ: Un cuñado. Ei.

E: Uh huh. Y, ¿cómo fue que ahora estar aquí en California?

FZ: Pues, nos venimos, como dicen, de mojados.

UM: Después.

FZ: Después. Hace, hace como veinte años, ¿verdad? Veinte años que estamos aquí en **[inaudible]**, y así sin permiso, y sin nada.

E: ¿Qué es lo que más se acuerda de, del programa? Una memoria del Programa Bracero.

FZ: Pos, ya no me acuerdo nada. (risas)

UM: La, la cosa más, más dura era muy bien la – ¿no tiene recuerdos de algo que le pasó que, que era muy duro o algo que se le presentó?

FZ: Pues, lo que, lo que, lo que era, era duro, es – pues, como yo, yo jamás salía de la casa, pos, es... extrañaba mucho a mi familia, amigos, a mis padres, porque yo nunca salía.

E: ¿Cómo fue que lo dejaron venirse?

FZ: No, pos, como ya era casado, pos ya, ya dijeron: “Pos, ya puede hacer lo que él quiera”.

UM: Y, ¿ya taba casado cuando vino de bracero?

FZ: Ya.

UM: Y, ¿tenía hijos o hijas?

FZ: Ya teníamos tres, ¿vedá? Dos.

UM: Fíjese. *So*, en total, ¿el programa era negativo o positivo, en su opinión?

FZ: Pos, en el sentido de trabajo era positivo, porque, pos, sabía uno que tenía uno que venir a ahí, o que veníamos a trabajar. Ei. Y, pero, nomás le daban cuarenta y cinco días.

UM: Oh.

FZ: Nomás.

UM: Es todo.

FZ: Sí, si la persona desempeñaba el trabajo, le decían: “Te vamos a renovar o no, o no quieres renovar”. Ya él – dependía ya del endividuo si quería renovar, y si no, pos, se iba pa México, y llegaban otros.

E: Y, ¿diría que cambio, pues, su vida en una forma?

FZ: Pos, sí. Sí. Uh huh.

E: ¿Le ayudó?

FZ: Sí, cómo no.

E: ¿En qué aspectos?

FZ: Pues, en que, en que fíjese que en aquel tiempo no había dinero, nosotros éramos – no teníamos ni en donde vivir, y allí ni – com... Nos compramos un, un lotecito, hicimos la casita.

UM: Uh huh.

FZ: Y, ya, ya teníamos cuando menos, como dicen, donde dormir y an... Y, no – y, antes no teníamos donde dormir, donde decir aquí es mío. Eso fue lo que nos, nos mejoró a nosotros.

UM: Y, de cuando está hablando de la – del Empalme, cómo, ¿cómo le fue ahí en Empalme? ¿Era muy duro en – cuando llegó a ahí?

FZ: Allí, allí en Empalme lo, lo que era duro también, era la comida.

UM: ¿Por qué?

FZ: Porque era muy cara, era muy cara la comida. Ese es – ese era – es – eso es lo, lo máximo que, que yo noté allí, nada más.

UM: Uh huh. Y, ¿no tenía dinero para la comida?

FZ: No.

UM: ¿No? Cómo, ¿cómo lo – ¿cómo vivían? ¿Cómo fueron ahí?

FZ: Pues, así que nos daban chanza de dormir como ahí afuera, así en portalitos. ¿Cómo le nombran ustedes? Como aquí afuera, allí nos tendíamos costales, cartones.

UM: Como carpas.

FZ: Como en carpas. E... el lugar del baño era una – como una – como ese cuadro, todo destapado, ahí iba uno y al aire libre. Ei.

UM: Y, ahí cuando, cuan... Pos, ¿cuánto se quedaba?

FZ: Allí du... duré yo una semana, allí yo.

UM: ¿Sí?

FZ: Uh huh.

UM: ¡Híjole!

FZ: Comiendo y durmiendo nomás. Ei.

E: Y, ¿todavía hizo amistades que todavía se contacta todavía? ¿Todavía queda amistades de los que conoció a cuando vino a aquí al programa?

FZ: Aquí, no, no.

E: No.

FZ: No, no. Una vez me encontré por ahí con uno, no sé como se le salió a él decir que – porque en ese tiempo se, se habían matao unos, el tren se llevó a un, un autobús, un *bus*.

UM: Uh huh.

FZ: Y, mató a más de veinte.

UM: ¿De braceros?

FZ: Ei.

UM: ¿Sí?

FZ: Ei. Braceros.

E: ¿Cómo fue? ¿Accidental que se pasaron?

FZ: Uh huh. Que no alcanzó a pasar el carro donde iban los braceros y iba el tren y se los llevó. Y, nos tocó allí repente que dijo que – mencionó eso y entonces, yo le dije: “Oyes, tú, ¿tú estuviste en tal parte?” “Sí, en el año [19]63”.

UM: ¿Es cuando pasó?

FZ: Uh huh.

UM: Y, ¿dónde era?

FZ: Eso fue allá en, en Chular, Chular, Chilar.

UM: ¿Chula?

FZ: En Salinas.

UM: Chula.

E: En Salinas.

FZ: Salinas, California.

E: ¿Esto fue cuando todavía usted aquí?

FZ: Sí, cuando estuve de bracero.

E: Cuando estaba aquí.

FZ: El año en que mataron a Kennedy.

E: Oh.

FZ: ¿Lo conocieron ustedes a él?

UM: Uh huh.

FZ: Uh huh. Entonces, entonces ese año me tocó a mí estar ya allá, en Salinas, cuando pasó eso, lo de la – lo del accidente y lo Kennedy.

UM: So, ¿era la segunda vez que le contrataban?

FZ: Uh huh. Uh huh.

UM: ¡Oh! Y, ¿cómo le fue allá en Salinas?

FZ: Allí, más o menos. Más bien, porque ya, ya, ya conocía un poco más el trabajo, el clima. La comida ya no era tan – la primer vez fue que no.

E: Y, ahí va – ahí que, ¿qué tipo trabajo hacía en Salinas?

FZ: En Salinas la calabaza.

E: Calabaza.

FZ: Cortar calabaza, pepino, coliflor, fresa. Allí hubo, allí ha – hubo más trabajo y más...

E: Variedad de...

FZ: Uh huh.

UM: Y, ¿cómo lo trataban ahí en Salinas?

FZ: Ahí tan bien.

E: ¿Mejor que acá?

FZ: Mejor que acá. A mí se me hacía mejor, porque, pos, como digo, ya taba más al tanto del – de la vida de aquí.

E: Uh huh.

FZ: El primer – primera vez, pos no, no sabía ni, ni, pos, donde estaba, ni nada. (risas)
Ei.

E: Y, ¿cuánto tiempo estuvo en Salinas?

FZ: Pos, como tres años.

E: Tres años. ¿Consecutivos? O, ¿se iba y regresaba?

FZ: Me, me fui una vez. Uh huh.

E: Y, ¿fue el mismo proceso en regresar?

FZ: Lo, lo mismo.

E: ¿Más rápido? O,...

FZ: Igual.

E: ¿Igual?

FZ: Ei.

E: Bueno, todavía le sacaban de un – o, era más – ¿le daban como prioridad porque ya había estado aquí?

FZ: No, no, era – esi – fue igual, la contratación fue igual, nunca cambió.

E: ¿Todavía tener que pagar dinero?

FZ: Sí. Eso fue igual.

UM: Y, ¿no le dieron una mica?

FZ: Sí, me la dieron, pero la perdí.

UM: Ah.

FZ: La perdí. Me dieron mica, me dieron pasaporte, pero, lo perdí.

E: Uh huh.

FZ: Ahorita con eso de que estamos en – reclamando el...

UM: Uh huh.

FZ: El dinero, es con el dicho contrato que les digo que, que no cumplí. Ese nomás me lo, me lo recibieron y me lo aceptaron.

UM: Sí.

FZ: Para estar en la lista de eso.

UM: ¿Oh, sí?

FZ: Uh huh.

UM: Y, ¿usted le dieron la mica?

FZ: Uh huh.

UM: Y qué, ¿qué pasó? ¿No ha recibido nada?

FZ: Nada.

UM: Que, ¿por qué?

FZ: Pues, no sé, que esa es de que tantas cosas dicen que, que hay que hacer, y que...

UM: Y, los – lo hizo por o por el gobierno mexicano, ¿verdad?

FZ: Sí, el gobierno mexicano.

E: Y, ¿fue diferente las horas del trabajo allá en ese campo donde estaba allá?

FZ: Fue igual, igual el trabajo. Fue igual, fue igual.

UM: Uh huh. Y, es porque los – esos esfuerzos de – para reclamar un dinero del 10% y di... dijeron – dices que ya van a dar dinero, pero, solamente a los que trabajaron en los años [19]42s o a [19]46.

FZ: Pues, ese fue año – fue el tiempo que hubo contrataciones.

UM: En más, más...

FZ: El [19]42 al [19]44 – al [19]64.

UM: Sí. Pero, nomás, nomás le van a dar dinero a los que vinieron más antes.

FZ: ¿Más primero?

UM: Primero. No pueden solicitar dinero si vinieron después. Como usted vino del [19]60, ¿verdad?

FZ: ¿Del [19]60 pa acá no?

UM: No.

FZ: ¡Oh!

UM: No. Dijeron que nomás los que vinieron el [19]46 al [19]46.

FZ: ¡Oh!

UM: De cuando se inició el programa, el [19]42, esos que vinieron. Pero, ya muchos ya...

FZ: Yo tengo – tuve un hermano que él sí vino entonces, pero,...

UM: ¡Oh! ¿Sí vino? ¿Tiene un hermano?

FZ: Sí, un hermano mío, sí, el mayor.

UM: ¿De cuál años vino?

FZ: El, el [19]43 al [19]47 se fue.

UM: ¡Oh! Y, ¿dónde? ¿Dónde fue? ¿No sabe dónde?

FZ: No. Mencionaba muchos lugares, pero, pos, quien sabe. Pero, él sí estuvo casi seis años aquí.

UM: Y, ¿de bracero?

FZ: De bracero.

UM: ¡Ah!

FZ: Uh huh.

UM: Él sí puede cualificar.

FZ: Pos, yo creo que sí, si es así como está diciendo.

UM: Sí.

FZ: Pues,...

UM: Tengo la información, le voy a dar ahí.

FZ: Pues, este, yo, yo el domingo fui a una junta todavía y me dieron una hoja, que tenía que...

UM: Llenarla.

FZ: Llenarla, pero, así es, ¿pa qué me preocupo? ¿Verdad? O, como que ven ustedes.

UM: Pues, pues,...

FZ: Si nomás hasta el [19]46.

UM: Sí. Pos, su hermano cualifica, pero, usted no sé si...

FZ: Sí, pos, allá...

UM: Pero, pero, él tiene que tener su, su mica y pruebas de que sí trabajó.

FZ: De que sí vino.

UM: Y, ese es – no es fácil.

FZ: No, pos no. Anda harta gente. Ahorita to... todavía se están anotando.

UM: Uh huh.

FZ: Pero, pues, como usted dice, quien sabe, a la mejor no, no les dan, o no nos dan ya del [19]45 pa acá.

UM: Ya no.

FZ: ¿Ya no?

UM: No sé por qué, pero, no. Y, su hermano, ¿to... todavía vive?

FZ: No, ya no, ya no. No, ya no, lo que tiene son unas hijas que dejó.

UM: Oh, pues, a la mejor ellas lo pueden...

FZ: Pero, quien sabe. Yo hasta ahorita me estoy dando cuenta por ustedes que, que nomás hasta ese año. Yo pensé que – o, yo sabía que de – desde el [19]42 hasta el [19]64.

UM: No, no, aquí tengo el periódico donde dice – aquí dice que, que puede recibir \$3500 dólares cada uno, según la información de, de, documentos, y puede reclamar en el Consulado de Mexicano.

FZ: Uh huh.

UM: Pero, nomás, solamente los que vinieron entre los años [19]42 a [19]46. Y, nomás...

FZ: Que son, que son nomás como doce años.

UM: Sí.

FZ: ¿Vedá?

UM: Sí.

FZ: Doce años y hubo, [19]40, [19]50, y [19]60, como veintitantos hubo.

UM: Sí, pos, muchos, muchos vinieron después.

FZ: Muchos.

UM: Después de la guerra.

FZ: Uh huh.

UM: Y, ellos no califican.

FZ: Pos,...

E: Yendo a lo que nos estaba comentando de cuando tuvo el accidente los braceros en el *bus*, ¿no se acuerda cómo le hicieron para contactar a las familias?

FZ: No.

E: ¿De ellos?

FZ: No, pero, sí supe que, que vi... vin... vinieron, pues, sus familiares cuando – para llevárselos. Pero, más no sé, pues, no supe.

E: Y, ¿conocía a alguno de ellos?

FZ: No, porque ellos estaban en otro, en otro condado, pero, pertenecía a, a, ¿cómo? ¿Cómo le dijera? En el mismo condado...

E: ¿Venían para...

FZ: Uh huh. No, a lo que sí asistí yo, fue a misa, porque todo el condado se reunió allí a – para el duelo ese, pues. Pero, más no, más no supe qué, qué – cómo estaría.

E: ¿No hubo unos que sobrevivieron? O, ¿fallecieron todos?

FZ: No, porque los que ahí, todos murieron, todos.

E: Y, ¿les daban como cuando traba... Estaban trabajando como para que se comunicaran con su familiares en, en México?

FZ: Pos, escribiendo.

E: ¿Escribiendo nomás?

FZ: Escribiendo nada más.

UM: Usted, ¿usted le escribía a su señora?

FZ: Yo, sí. Yo ocupaba a alguien, porque como no sé, ocupaba a alguien que me hiciera un – una carta o el che... El cheque o así.

UM: ¡Oh!

FZ: Pero, estaba yo en México. Les digo que estuvimos, pues, once, once de allí, pos, allí...

UM: ¿Del mismo pueblo?

FZ: Del mismo pueblo. Nos habíamos venido ochenta del mismo pueblo, pero, llegamos a varios...

UM: Varios lugares.

FZ: Uh huh.

UM: ¿No conocía a nadie allí en esos muertos?

FZ: No, no. Uh huh. Ya se había acabado la pila. (risas)

UM: Fíjese.

[Fin del Audio]

Duración: 43 minutos